

**GRANIČARSKI  
MUZEJ V  
ŠTEVANOVCI  
STR. 5**

**DRUŽINSKI  
DAN V  
SAKALOVCIH  
STR. 7**

# Porabje

**ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM**

Monošter, 23. avgusta 2007 ☼ Leto XVII, št. 34

*Verica-Ritkarovci: Državno srečanje Porabskih Slovencev*

## »VSAKŠA IŽA V PORABJI NAJ BI GRATALA KULTURNI DOM«

S tejni rečami je gopaud Lojze Kozar iz Odranec blagoslovo obnavljeni kulturni daum na Verici, in je ešče vciujda: »V vsakšoj iži naj bi bila doma slovenska kultura, naj bi se spejvala slovenska pesem, naj bi se ohranjala, gučala slovenska rejč. Samo tak leko vüpa-mo, ka slovenstvo v Porabji gorostane.«

Vejndrik je ešče nigdar nej bilau telko lidi na Državnom srečanju Porabski Slovencev kak letos na Verici-Ritkarovcaj. Če smo vse vküperprešteli, bilau je kakšni šeststau lidi. Prišli so Slovenci iz Budimpešte, Sombotela, Mosonmagyaróvára pa iz vasnic kaulek tej varašov, prišli so iz Nemčije, Švice, Vojvodine, Slovenije. Organizatori so se trno veselili toma, ka se ji je iz naši vasnic tō trno dosta glasilo. Kak je Klara Fodor, sekretarka Zveze, povedala, vej pa tau srečanje je najbolje zatok, naj se tisti, steri so daleč kraj od rojstne vesi, leko srečajo z domanjimi.

Ka je letošnje srečanje ranč na Verici, tauma se je fejst veselijo župan Andraž Dončec, steri je tapravo, ka v tauj vesi živejo flajnsni lidjé, steri trno vküpdružijo.

Zakoj se je Slovenska zveza letos odlaučila, ka de srečanje na Verici? Zavolo toga, ka je verička samouprava mejla en Interreg projekt vküper z Moravskimi Toplicami. V tom projektu so obnavili kulturni daum, steroga so zdaj sveteš-



*Andreja Kovač, vodja projekta in župan Verice Andraž Dončec pri svetešnji predaji obnovenoga kulturnoga doma*



*Telko lidi (eni pravijo, ka kaulek 800) ešče nigdar nej bilau na Državnom srečanju Porabski Slovencev (foto: Jure Zauneker)*

njo prejkдали pa blagoslovlili. Svetovalec premiera Imre Márkus je gorprešto pismo ministra Pétra Kissa. Urad ministrskega predsednika je za obnovo dau 3 milijone forintov, druge pejnaze (petdvajsti milijonov) so Veričani dobili na Interreg projekti, en tau del so pa opravili s prostovoljnim delom. Za tau se njim je župan ejkstra zahvalo. Generalni konzul v Monoštri Drago Šiftar je pa vōzdigno, ka so s projektom največ delali domanji lidgé, med drugim tajnica konzulata Andreja Kovač, stera si ga je vōzbrodila pa vodila. Nauvi kulturni in informacijski dom so blagoslovlili trgé župniki, domanji pop Ferenc Merkli, gopaud Lojze Kozar iz Odranec in gopaud Dejan Horvat iz Čepinec. Spejvo je pa cerkveni pevski zbor iz Črenšovec. Pred blagoslovitvijo je bijo kulturni program, na sterom je navzoče pozdravo slovenski veleposlanik v Budimpešti Ladislav Lipič tō. Vō je zdigno, ka Vogrska pa Slovenija mata dobre stike (kapcsolat), dvejadi vladi (kormány) ta meli vküper djilejš 17. oktobra v Varaši pa v Lendavi.

V kulturnom programi so gorstapile domanje pa prejk-murske skupine, pupudneva si je vsakši leko odebrau med programi, stere so organizatori pripravili. (O tom več v naši naslednji novinaj.)

**Marijana Sukič**

Murska Sobota: Praznovanje ob združitvi prekmurskih Slovencev z matičnim narodom

## NAJ NAS POVEZUJEJO LJUBEZEN, SREČA IN ZVESTOBA!

Prekmurje je pred 88 leti postalo del Slovenije, prekmurški Slovenci del matičnega naroda. Tako so 9. julija 1919 odločili pogajalci na pariški mirovni konferenci. Čez dober mesec dni, 12. avgusta, je vojska Kraljevine Srbov, Hrvatov in Slovencev prevzela

sreče in zvestobe," je označil pristop avtor scenarija, medtem ko je za režijo poskrbela Duša Škof.

Slovesnost se je začela z Zdravljico v izvedbi tenorskega tria Eroika ob spremljavi pihalnega orkestra slovenke policije. Zamisel so odlično

smo ogromno ozemlja: na zahodu Trst, Istro in Goriško, tudi velik del Kranjske. Vse to, v korist Kraljevine Italije odtrgano ozemlje, je kmalu bilo poimenovano kot Primorska. Na severu smo zgubili večino Koroške. Ti predeli so bili stoletja nosilni v utrjevanju slovenske zavesti, slovenske kulture, ki je slonela predvsem na slovenskem jeziku. V tej strahotni, katastrofalni slovenski stiski, ko je kazalo, da je Bog zaprl vrata slovenski prihodnosti, pa je vendarle zažarel žarek upanja – dobili smo Prekmurje.“

Govornik je dalje poudaril, da so le redki v Ljubljani tedaj začutili in dojeli, „da deželo, ki s svojo ravnino daje upanje v prihodnost, oplajajo neumrljivi duhovi knezov Pribine in Koclja, ruševine Blatenskega kostela in velika kulturna akcija slovanskih apostolov,

na ljubezen temelji na zvestobi. Ali lahko rečemo, da nocoj, na veliki prekmurski praznik, slavimo zvestobo slovenstvu?“ Minister je prepričan, da zvestoba slovenstvu ne sme biti le spomin. Kljub drugačnim časom v Evropi moramo še vedno za naše ljudi in interese poskrbeti sami. Zavzel se je tudi, da je „slovenska politika dolžna doseči pravično mejo z Republiko Hrvaško, povsod, tako na kopnem kot na morju.“

Janez Podobnik se je dotaknil tudi drugih tem, denimo, da se je slovenska tiskana beseda pojavila po zaslugi protestantov: „Tudi v ljubezni do knjig v slovenskem jeziku lahko občudujemo zvestobo Prekmurcev slovenstvu.“

Govornik je posegel tudi v sedanjí čas, denimo z omembo razvojnih nalog in tudi gradnjo pomurskega dela avtoce-

ker ima Slovenija zelo visoke standarde manjšinskih pravic. „Nobena slovenska manjšina v sosednjih državah, tudi ona v Porabju, njene pripadnike nocoj še posebej pozdravljamo, nima takšnih pravic.“

Kljub temu se uradno prekmurski Madžari ne udeležujejo slovesnosti združitve Prekmurja s Slovenijo. Od lani do letos so nekoliko spremenili stališče do proslav in praznika, in sicer je lansko leto vodstvo prekmurskih Madžarov v posebno izjavo zapisalo, „da se z obeleževanjem dogodka, ko so s Trianonsko pogodbo ostali izven matične domovine, na novo odpirajo zacelebane rane.“ Sedanji predsednik József Koczon pa: „Jaz razmišljam drugače. 17. avgust je državni praznik v Sloveniji. Vsak državljan Slovenije naj ga praznuje na svoj način in



Slovnostni govornik na proslavi je bil Janez Podobnik, minister za okolje in prostor ter predsednik Slovenske ljudske stranke

oblast v Prekmurju in jo 17. avgusta predala civilnim oblastem. Dogodek je zaznamovalo veliko slavje v Beltincih, kjer je bila lani tudi prva proslava ob združitvi Prekmurja z matično Slovenijo. 17. avgust je po odločitvi državnega zbora postal državni praznik (ki ni dela prost dan).

Lanska slovesnost je bila na dvorišču beltinškega gradu, letošnja, minuli petek, pred znamenitim portalom murskosoboškega gradu. Lani v prijetnem avgustovskem večeru, tokrat z nalivom, ki dobroga razpoloženja ni ravno zmotil. Lani in letos je scenarij za počastitev združitve pripravil pisatelj Feri Lainšček, letos z naslovom *Kako je ljubezni ime?* Osrednji lik programa je bil prekmurski pozvačin, neke vrste zaščitni znak prireditve pa ženinov klobuk in še bolj nevestin venček. „Če smo z lanskim kulturnim programom poskušali pojasniti zgodovinske komponente takratnega dogajanja, se je vsebina letošnjega vrtela okoli treh zame najpomembnejših človeških vrednot: ljubezni,

izpeljali igralci Nataša Matjašec, Vlado Vlaškalič, Vlado Novak, tenorist Metod Žunec, študentje ljubljanske Akademije za gledališče, radio, film in televizijo, ki so nastopali v vlogi pozvačinov in v koreografiji Matjaža Fariča, pianist Kristjan Borovšak, glasbena skupina Stekli psi in še nekateri. Program so sklenili s kratkim, vendar veličastnim ognjem nad Mursko Soboto. Kljub nevihti, ki se je pripodila ravno za začetek, si je dogajanje pred soboškim gradom ogledalo veliko obiskovalcev, še več pa v neposrednem prenosu na televiziji Slovenija.

Na slovesnost ob združitvi Prekmurja s Slovenijo so prišli tudi številni ugledni gostje na čelu s premierom Janezom Janšo. Slavnostni govornik na proslavi je bil minister za okolje in prostor in predsednik Slovenske ljudske stranke Janez Podobnik: „Kljub velikim pričakovanjem in optimizmu smo Slovenci po koncu prve svetovne vojne doživeli eno največjih razočaranj v svoji dotedanji zgodovini. Zgubili



Prizor iz predstave *Kako je ljubezni ime?*

solunskih bratov Cirila in Metoda, predvsem pa, da tu živijo zavedni Slovenci, ki so v dolgih obdobjih zatiranja skrbno gojili slovensko narodno identiteto in jezik.“

Slavnostni govornik je povedal, da so nekoč poimenovali Primorsko slovenska pljuča, Koroško kot slovensko srce, kaj je potem Prekmurje? „Danes slavimo ljubezen. Ljubezen do lastnega naroda, do kulture, do domovine. Resnič-

ste: „Prekmurje bo resnično napredovalo, če se bomo za to vsi zavzeli. Pobude za napredek morajo prihajati od tukajšnjih ljudi, država pa jih mora v največji možni meri, v skladu z načeli harmoničnega razvoja in posebno skrbjo za doslej manj razvite kraje, omogočati in pospeševati.“

Slavnostni govornik je prepričan, da so odnosi med Slovenci in madžarsko manjšino v Prekmurju dobri tudi zato,

tudi Madžari ga praznujemo na svoj način.“

So pa prekmurski Madžari posebej slovesno počastili 20. avgust, narodni praznik, v spomin na kronanje prvega kralja, svetega Štefana. V centru Bánfi so odprli razstavo Madžarska sveta krona, osrednja slovesnot pa je bila ob kipu svetega Štefana v Lendavi.

**Ernest Ružič**

## DELO UREDNIŠTVA NOVIN PORABJE

Za predsedstvo (elnökség) Slovenske zveze na leto štiri-pet redni djilejšov priprav-lamo, gda za dnevne redé furt aktualno delo mamó, s sterimi informiramo člene, pri steraj tanače prosimo pa za stere se predsedstvo ma pravico odlaučiti. Od letos na vsakšom djilejši na znanje damo tau tü, ka za dela smo meli, ka vse smo obredili od zadnjoga djilejša delavci Zveze, kak vam tau na kratko damo na znanje prejk novín tü. Uredništvo novín Porabje pa na leto gnauk prosimo, naj nas informira o svojom deli, o svoji brigaj, problemov pa planov.

*Marijana Sukič*, glavna urednica novín že od začetka, od 1991 leta mau, nam je dostavse taprajla. Na uredništvu vküper z Zvezo smo se pred dvöma letoma juniuša tak zgučali, ka novine Porabje vsakši keden vödamo, nej samo vsakši drügi keden. Če gli je uredništvo na tau nej bilau najbola pripravleno, zavolo finansiranja novín so döjn mogli staupiti, ka so nikak prisildjeni bili pauleg pejnaz, stere dobijo od Javnoga sklada (Közalapítvány) v Budimpešti. Dostakrat so ranč zatok dobili menje pejnaz, ka so samo po dva keden vöprišli. No, s tejm so pa več dela tü vzeli nasé delavci, steri so ranč tisti pa telko jij je kak pred tistim, gda so samo vsakši drugi keden novine pripravljali. Kak vögleda njino delo? Zvöjn Marijane Sukič za novine dela ške Karči Holec, Brigita Korpič pa dela s pejnazi, vodi vse vödavanje tak za Slovensko zvezo kak za uredništvo Porabje. Marijana Sukič se v terek, srejdó pa četrtek zgonči z lidami, sto ka, od koj pa kelko de piso, potistom vküp pobere tau pisanja, popravla jezikovno pa stilistično. Obadva s Karčinom Holecem pišeta članke, Karči ške poslika, ka

je potrebno. Pri popravljajni Brigita Korpič tö pomaga s tejm, ka vse članke ške gnauk prejkprešté, popravla, v pravo formo dá. V petek se „namalajo“ cejle novine, kak naj vögledajo, gde steri članek naj bau, gde do kejpi, kak do na velko, ka se pod kejpe napiše, Karči Holec vküp pobere kejpe za tehnika, Brigita

tejm novín je prosila predsedstvo, naj se strinja s tejm, ka od drügoga leta v leti leko gora vzemejo ške eno novinarko, stera sprtolejt zgotauvi kak vönavčena novinarka v Ljubljani pa je domanja mlada Slovenka, Nikoletta Vajda. Trbej prej tadale misliti, vcuj dobiti mlade, steri do tadale pelali tau delo. Drügo je pa,

ke novine. Pri tejm je prosila pomauč konkretno od predsedstva, kak že na začetki tü, naj vsakši proba iskati tašne lidi v svoji žlati, pri sausadaj, padašaj, znancaj. Etak leko pridejo lidgé do informacij za Porabske dneve, za Državno srečanje Slovincov pa do dosta drügi informacij, programov. Njeno mišlenje je, ka na

človek, nauva forma, nauva vsebina (tartalom). Zatau je najšla mladoga pravoga človeka, vöjpajmo, ka če letos že rejsan nej, depa drügo leto se leko vzema za tau. Na znanje nam dala tau tü, ka za letošnji božični dar do vödane knjige s pesmimi, stere je napiso v domanjoj rejči pisatel Feri Lainšček.

*Laci Brašič*, predsednik Slovenske samouprave v Mosonmagyaróvári, je priznau, ka pri nji preveč malo lidi plačöjva novine. On je že gora ponüdo, ka naj se zglesi, komi trbej, njina samouprava nota plača za nji. Niške! Zdaj prosi lišto, sto plačöjvajo, etak prej leko staupijo na pomauč pri tejm.

Po tejm je par lidi vcuj prajlo svoje mišlenje pa ka čüje od drügi lidaj. *Alojz Hanžek*, *Feri Gyeček*, *Vera Gašpar*, *Klara Fodor* so tanačivali, naj baujo tadale vici, recepti za indašnje porabsko gesti, aktualno paversko delo, z vekšimi literami program televizije, naj več pišejo domanji lidgé, naj se najbola piše od nas, Slovincov, ka so tau naše novine. *Jože Hirnök* je pa zatau, ka naj novine od drügi lidaj, drügi temaj tü pišejo, ka so té novine za intelektualce tü, v drügi novinaj tü ne preštemo vse, samo tisto, ka nas briga.

*Klara Fodor* je pravla, ka tau ne smej biti pitanje, ka se vönavčena porabska slovenska novinarka leko gora vzeme ali nej. Bojmo radi, ka se gnesden pa telko mladi porabski deklin (edini pojep je letos zgotovo) vči v Ljubljani pa ka škejo nazaj priti domau v Porabje. Drügo je pa, ka je ranč našo delo, steri smo v slöjzбай pri Slovincaj, ka se moramo brigati, naj tej mladi dobijo slöjzbo, gde leko nöjcajo svojo sakmo pa slovenski gezik.

**Klara Fodor**  
sekretarka



Člani predsedstva in kontrolne komisije

Korpič pa vse članke postavi na mesto, stere de tehnik v pondejlak že postavlo na računalniki pa na kreda napravi novine za tiskanje. Tau glavna urednica ške gnauk prejk mora vse prešteti, kejpe pogledniti pa té pošlejo v tiskarno v Mursko Soboto. Karči Holec ji v četrtek pripela iz tiskarne, gda en tau razdeli po porabski vasnicaj, drügi tau pa pakivajo na pošto na Vogrsko pa v tajinske rosage. Tau delo se od kedne do kedne etak vrti kak en mlin. Če steroga med nji nega v službi, svojo delo napravi naprej ali napravita dva drügiva delavca. Urednica tak vej, ka novine vsakšoj vesi pa v Varaši ranč tak pri cajti pridejo do lidaj, samo v Števanovci majo večkrat nišne nevole.

Marijana Sukič kak prejdnja

ka so se novine ranč pred dvöma letoma začnili za pejnaze odavati, stere je lüstvo dobilo od začetka mau šenki. Tau je bilau mujs, tau je nej uredništvo stelo. Plačöjvanje novín se več lidam nej vidlo, zatau je dosta menje novín nota plačano tü, kak dočas je vsakši šenki daubo. Zdaj na Vogrskom 600 novín dé vö, v Slovenijo pa na tihinjso 200, kaulek 100 novín morajo pošilati zaupston na Vogrskom pa na tihinjso, kaulek 100 falatov pa ostane za odajo na recepciji v Slovenskom dau-mi. Kak je prajla, novine so na leto 2600 forintov, leko se plača na frtau, na pau pa na cejlo leto nagnauk tü. S tejm pa Brigita ma dosta več dela, depa mogli so se vzeti zatau tü. Delajo na tejm, naj več lidi majo, steri škejo šteti slovens-

ednom državnóm srečanjí ali Porabskom dnevi Slovenska zveza dosta več vrejdnosti dá lidam, kak koštajo novine za cejlo leto. (Vsakšo leto podarimo naročnikom (előfizetők) Slovenski kalendar pa kašni drügi knjižni dar tü za božične svetke, ka tü več košta od ceringe za letne novine. Opomba avtorice članka.) Uredništvo Porabje pripravla vsakšo leto Slovenski kalendar pa knjige za božični dar tü, spravljajo vse pejnaze zatau z natečají (pályázat) ranč tak kak za novine. Kelko pejnaz majo na leto, kak gazdöjvajo, kašne ceringe majo, tau smo že dali v novine v 22. številki. Urednica si želi, ka bi stoj prejkvzejo pripravlanja Slovenskoga kalendara, ka je za telko lejt že ona tü vösfalila iz idej, nauvi mišlenj. Nauvi



## OD SLOVENIJE...

### Marijino vnebovzetje

Rimskokatoliška cerkev je 15. avgusta proslavila največji Marijin praznik. Veliki šmaren ali Marijino vnebovzetje, ki je v Sloveniji tudi državni praznik in dela prost dan, so verniki počastili pri svetih mašah, ki so potekale v cerkvah po vsej Sloveniji. Največ ljudi se je zbralo v večjih romarskih središčih, kjer so bogoslužja vodili slovenski škofje in njihovi namestniki.

Tako slovenski kristjani na praznik Marijinega vnebovzetja, ki je v Sloveniji od leta 1992 dela prost dan, še vedno množično romajo na Brezje, Ptujsko Goro in Sveto Goro nad Gorico. V vseh treh romarskih središčih so tudi na letošnji Marijin praznik potekale svete maše. Na Brezjah, na trgu pred baziliko Marije Pomagaj, je slovesno somaševanje vodil ljubljanski nadškof in metropolit Alojz Uran, na Ptujski Gori mariborski nadškof in metropolit Franc Kramberger, na Sveti Gori pa koprski pomožni škof Jurij Bizjak. V drugih romarskih krajih po Sloveniji so v sredo, ponekod pa tudi že na predvečer praznika, maševali ostali slovenski škofje in njihovi namestniki. Murskosoboški škof Marjan Turnšek je daroval bogoslužje v Turnišču.

### Anketa o predsedniških kandidatih

Med predsedniškimi kandidati ima med najbogatejšimi Slovenci največ podpore Mitja Gaspari, med najrevnejšimi pa Danilo Türk, je pokazala anketa, objavljena v časopisu Finance. Sicer vodi Lojze Peterle, ki bi v prvem krogu dobil 29 odstotkov glasov, volilo bi ga tudi 33 odstotkov prebivalcev podeželja.

Sicer bi v prvem krogu največ, 29 odstotkov glasov, dobil Peterle, Türk 23 in Gaspari 22. Peterle sicer močno vodi zlasti v celjski (44 odstotkov), dolenski (30 odstotkov) in mariborski regiji (28 odstotkov). Türk je v vodstvu v primorski (38 odstotkov) in ljubljanski regiji (28 odstotkov), Gaspari pa v gorenjski regiji (39 odstotkov).

Potovanje iz Kalifornije v Sakalovce (2)

## »NEPOZABNI IN GANLJIVI DNEVI V DOMOVINI MOJH PREDNIKOV«

*Jeanne Czvitkovics-Brown se je letos maja podala po sledih svojih prednikov, ki so izvirali iz Slovenskega Porabja. V družbi še nekaterih sorodnikov iz Amerike je preživela štiri dni v deželi ob Rabi.*



Jeanne z dvema sestričnima iz Sakalovec, Emo in Mariško

Kaj je bil vzrok, da se je Jeanne začela zanimati za zgodovino svoje družine, jo tudi raziskovati ter načrtovati potovanje v Porabje? Pred nekaj leti je Jeanne dobila neko razglednico od svoje sestrične, ki prav tako živi v Ameriki. Razglednico je sestrična našla med zapuščino Jeannine tete (mamine sestre).

Bila je to črno-bela razglednica cerkve, na razglednici pa napis »Szakonyfalui templom - Kirche von Eckersdorf.« Sestrična je na razglednico v angleščini napisala »Church in Hungary«. Kot sta razvozlali, je razglednico okrog leta 1930 poslala babica iz Sakalovcev Jeannini mami v ZDA. Na razglednici je bila poslikana sakalovska cerkev. Veliko je Jeanne pri njenem raziskovanju pomagalo, da je na njej bilo napisano tudi nemško (Eckersdorf) ime vasi. Jeanne prej namreč niti tega ni vede-

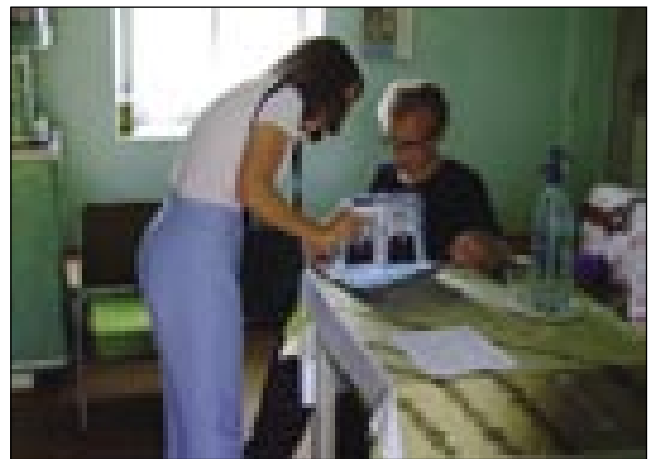
la točno, kako se je imenovala babičina vas. Ker niti geografske lege ni poznala in ker je bila to majhna vasica, jo je zaman iskala po zemljevidih. Ko je pa izvedela za nemško poimenovanje vasi, jo je našla na svetovnem spletu. Tako je

V času kratkega tukajšnjega bivanja je Jeanne obiskala vse porabske vasi, spoznala je tudi del Prekmurja. »Obiskala sem spomenik monoštrske (modinške) bitke v Mogersdorfu/Modincih, bila sem na tromeji in tudi muzej na prostem Pityerszer smo si ogledali. Obiskala sem vse porabske cerkve, spomenike oziroma pokopališča, med drugim smo bili v Monoštru, Števanovcih in na Gornjem Seniku. Udeležila sem se Porabskih dnevov v Saka-

*prvič sem se lahko dotaknila nagrobnika babice in stricev na sakalovskem pokopališču.*

Jeanne je zelo vesela, da je obiskala Slovensko Porabje. Srečna je, da je srečala sorodnike ter spoznala nove prijatelje. Pokrajina njenih prednikov se ji zdi mirna in prekrasna.

»Nekako sem imela občutek, da so Sakalovci še zmeraj podobni, kot so bili v tistem času, ko je tam odrasčala moja mama,« pravi Jeanne,



Kaj pripovedujejo stare fotografije? Pri Juliški Bajzek (Bazekovi Djuli) v Sakalovcih

lovcih, kjer sem videla tradicionalne slovenske plesne in slišala pesmi. Poskusila sem tradicionalne jedi, golaževo juho, pörkölt, zavitke in palačinke. Vesela sem, da sem si lahko v Monoštru v Hotelu Lipa, kjer smo stanovali, ogledala razstavo Tiborja Horvata in Joëla Gerberja o porabskem in prekmurskem izseljenstvu v Bethlehem. Fascinirali sta me vzdržljivost in potrpežljivost teh izseljencev, kajti iz razstave mi je postalo jasno, preko kakih težav in procedur so prispeli moji predniki na začetku 20. stoletja v Ameriko,« je rekla Jeanne in tako nadaljevala. »Videla sem hišo v Sakalovcih, v kateri se je rodila moja babica, ter hišo, v kateri je odrasčala moja mama. V življenju

ki obžaluje le eno stvar. »Ni sem mogla od znotraj pogledati hiše (Greibenarova hiša), v kateri je odrasčala moja mama. Pred nekaj leti je bila hiša prodana, trenutno je prazna in precej zapuščena. Bilo bi mi v zadovoljstvo, če bi jo lahko videla tudi od znotraj.« Doda še: »Mogoče ko pridem naslednjič, mi bo tudi to uspelo.«

Jeanne v bližnji prihodnosti načrtuje ponovno potovanje v Slovensko Porabje. Upa, da bo imela takrat več časa in bo spoznala tudi, vsaj delno, Slovenijo. »Štiridnevno bivanje v Slovenskem Porabju štejem med najbolj dragocene trenutke svojega življenja, ki se jih bom še dolgo spominjala.«

**Tibor Horvat in Joël Gerber**

## GRANIČARSKI MUZEJ V ŠTEVANOVCI

Na konci osemdeseti lejt so zaprla vrata števanovske kasarnje, pa cejlak do tejga mau so zaprejte bile. Kauli zidine je gorzrasla trava pa streja se je že začnila rüšiti. Števanovska

zvedeti, zaka njim trbej. Nejuradno sam telko zvedo, ka oni nišo šolo v naravi (erdei iskola) škejo s te zidine vönaprajti. Dapa gda tau baude, tau ne vej, zato ka tam je



V tej zidini de graničarski muzej v Števanovcaj

samouprava je večkrat prosila Ministrstvo za notranje zadeve, naj prejk da zidino vesi, dapa tau se je v različni uradaj (hivatalokban) nikak vsigdar stavilo. Zato, ka ministrstvo za šenki ne more prejkdati samoupravi tau kasarnjo. Pa če bi go dobila, te bi se to leko škrabali, ka bi delali z njauv, zato ka pejnaz nejmajo na tau, ka bi go obnovili. Druga problema je pa ešče ta bila, ka so se med seuv nej mogli zgučati, če bi go nazaj dobili, ka bi delali s kasarnjov. Edno bi leko napravili, cejlo zidino bi dola porüšili, parcelo bi pa odali, dapa vsakši član samouprave je drugo sto. Že je vsakši tau mislo, ka se zidina vküpporüši, gda so gnauk samo delavci prišli pa so travo začnili kositi kauli kasarnje. Zaka? Od tauga sam spitavo števanovskoga župana *Sándora Fodora*.

»Tam bi vejn začno, ka gda se je tau že vözvedlo, ka samouprava tau zidino nikak ne more dobiti, te so te grünt na dva tala vözmerili. Eden tau, gde je tista zidina, štera nejma streje, je dobilo Ministrstvo za varstvo okolje (Köznyezetvédelmi Minisztérium).«

• *Zaka njim tau trbelo?*

»Ne vej. Dja sam tau probo

ešče vse tak, kak je bilau. Drugi tau je osto pri Graničarstvi (Határórség). Gnauk me je direktor poisko, pa me je pito, če bi samouprava podpirala tau mišlejnje, ka bi oni iz te zidine vönaprajli eden graničarski muzej. Samouprava si je te tak zmišlavala, ka od tistoga, kak je te vögledalo, je kakoli baukše. Tak ka mi smo dali dovoljenje, naj se muzej vönapravi.«

• *Etak je vejn najbaukše, nej?*

»Istino, ka zidina nede naša, dapa muzej de zato v Števanovci. Gvüšen sam, ka de tau samo hasek vesi. Vred se vzeme okolica pa za volo muzeja več turistov pride v ves.«

• *Ka baude v taum muzeji?*

»Zidina de znautra taša, kak je kasarnja gnauksvejta vögledala. Ka de znautra, vse de originalno. Baude edna spominska soba, gde do zastave, kejpi vösklajeni. Tau de cejli den odprejto za turiste. Koga de graničarstvo zanimalo, tisti si tam tau leko pogledne, štiridesetemi lejt za sodaka biti eti na granici. Za zidinov baude eden spominski park, gde do izrezljani ročaji sulice. Na te se gornapišejo vsi kraji, gde so graničarske

kasarnje bile na Vogrskom. Taši muzej samo eden baude na Vogrskom pa te tü baude v Števanovcaj. Dja tak mislim, ka de te muzej malo pomago v tejm, ka de se ves bola razvijala, pa tisti, šteri so brez dela, tisti pa leko ka ešče delo dobijo. Z drugim talom, ka Narodni park Fertő-Hanság

so je „skrb“ meli, dapa prejk vrat, notra v kasarnjo so nikdar nej mogli staupiti.

»Gvüšno, ka de zanje tü zanimivo, ka leko notra staupijo v tisto zidino, štero so vsigdar samo od zvüna gledali, notra so pa nikdar nej smeli staupiti. Od 1. janura pa gda se granice odprejo, te bi se na Verici



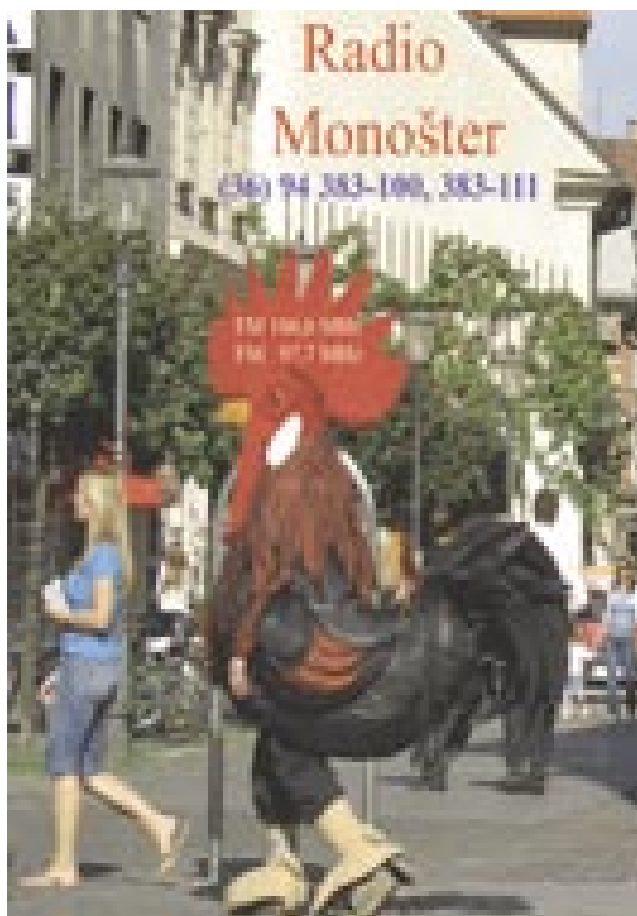
Narodni park je s svojo zidino ešče nika nej začno

ma, s tistim ešče ne vej, ka baude, zvau mo je pa je pito, ka škejo.«

• *Tak mislim, ka te muzej de zanimiv za vaščane tö, nej samo za turiste. Lüstvo je dugo lejt tak živelo tü, ka so sodacke kauli nji ojdli pa*

z mejnoga prehoda tü edno spominsko mesto vönaprajlo, ka de mlajša generacija leko vidla, kak je bilau, gda so ešče granice zaprejte bile.«

**Karel Holec**



## ... DO MADŽARSKE

### Od sredine septembra dražji kruh

Ilonka Boldizsár, predsednik Združenja madžarskih pekarn, je prejšnji teden na tiskovni konferenci povedal, da se bodo od sredine septembra podražili kruh in pekovski izdelki. Cena navadnega kruha bo po vsej verjetnosti vsepovsod v državi dosegla dvesto forintov ali celo prestopila to psihološko mejo. Pogajanja med pekarnami in trgovci potekajo že od začetka avgusta. Pekarne utemeljujejo dvig cen z višjimi cenami moke. V zadnjih tednih se je navadna moka podražila za dvajset forintov pri kilogramu. Trenutno stane kilogram moke od 75 do 80 forintov. Predsednik združenja je dodal, da so na nekaterih območjih države pekarne že podražile kruh.

### Stranke so za cenejšo kampanjo?

Stranka svobodnih demokratov je prejšnji teden predlagala vladi, naj šest točk o finansiranju strank in volilnih kampanj, ki so bile sprejete na podlagi usklajevanja petih parlamentarnih strank, jeseni predloži parlamentu kot zakonski osnutek. Stranke niso enotne v vseh vprašanjih, kako naj bi se varčevalo z denarjem v volilnih kampanjah. Svobodni demokrati so ovadili opozicijski Fidesz, da več ne stoji za nekaterimi dogovorjenimi točkami. Fidesz namreč ni sprejel, da bi morale v času kampanje voditi strogo evidenco tudi oglaševalne agencije, ki bi se morale v času kampanje registrirati in imeti enotne tarife za strankarske volilne oglase. Stranka tudi predloga o reguliranju udeležbe civilnih organizacij v kampanji ni podprla. To bi pomenilo, da bi se civilne organizacije, ki želijo v kampanji sodelovati na strani določene stranke, morale registrirati in s tem priznati javnosti, da so udeležene kampanje. Predstavniki Fidesza je poudaril, da se stranka drži dogovorjenega na usklajevanjih. Pripravlja svoje predloge, kako bi se dalo zmanjšati kampanjska sredstva, ki jih stranke dobivajo iz državnega proračuna. Stranka bo svoj predlog predložila parlamentu. Če bi ga parlament sprejel, bi vsaka volilna kampanja bila cenejša za milijardo forintov.



## PRED 125 LEJTAMI SE JE RODIU GEZA CZIPOTT

Evangeličanski duhovnik Geza Czipott pripada na Vogrskom med najbolje poznane osebnosti evangeličanske cerkve, ar je nej samo z rečami, nego tüdi s svojim perom oznanjo božo sveto rejč ino krščansko etiko, i s tem na večne čase vpisal svoje ime univerzalno evangeličansko cerkevno zgodovino. Spominjamo se ga večkrat tüdi v sombotelskoj evangeličanskoj cerkvi, celou pa zdaj ob njegovej oblejtnici rojstva. Samo edno stvar pozabijo dotični omejniti, najme tou, ka je biu Prekmurec.



Naroudo se je pred 125 lejtami, 21. avgusta 1882. leta v Martjancih. Evangeličansko osnovno šoulo je končo v Murski Soboti, srejdno šoulo pa, kak dosta prekmurskij duhovnikov, v šopronskom evangeličanskem liceji. Svoj študium je nadaljeval na šopronskoj teologiji, ino v Jeni, gde je študiro na vseučilišči. Tri lejta je biu v varoši Papa pri Gyuratz püšpeki. Od etec je biu 1909. leta poslani v Monošter, naj tam organizira evangeličansko gmajno. Do 1929. leta je biu duhovnik v Monoštri, gde je trno aktivno deloval na svojem posti. Dao je zozidati evangeličansko cerkev, evangeličansko kulturno hižo i evangeličansko šoulo. Šoulo je dao zozidati tüdi v filiali gmajne v Rábafüzesi, skupno z učiteljskim stanovanjom.

Velke zasluge je meu na prestori evangeličanske štampe, ar je biu eden od prvih urednikov cerkvenoga lista »Harangszó«. Prvo uredništvo toga lista je bilou ravno v Monoštri, samo sledi so ga premestili v Győr. Od 1917. leta je biu Geza Czipott urednik toga lista, gda so Kapi Belo, glavnoga urednika, bodoučega püšpeka toga lista odebrali za poslanca v Budapešt v parlament. Dokeč je biu duhovnik v Monoštri, je gojiu dobre odnose s svojim rojstnim krajom v Prekmurji, pa tüdi z Mursko Sobotu, gde je meu rodbino.

17. marca 1929. leta po odhajani püšpeka Kapi Bele ga je sombotelska evangeličanska gmajna ednoglasno odebrala za svojega düšnoga pastera. Z velikim entuziazmom je začno spunjavati tüdi eti svoje pozvanje, ali za trnok kratek čas, že 19. septembra 1930 leta ga je Boug nazaj zrendelüvau k sebi. O tom, kakšno velko preštimanje si je eti v našem varoši spravo, najbougše svedoči njegov sprevod 20. septembra popoldnevi na somboteskem cintori, gde so od njega prišli slovou jemat najbolje ugledni cerkveni ino lüdski voditeli. V tedanjij novinaj leko štemo, ka je takšna velka mnoužica prišla na njegov sprevod, ka je samo eden mali tao doubu mesto v evangeličanskoj cerkvi, gde je ležalo njegovo tejlo, med njimi z vodstvom püšpeka Kapi Bele cejlo vodstvo gmajne i prešbiterji, poslanci orsačke gornje hiže, predstavniki oblasti, družtev. Vu velikom računi so prišle kotrige monoštrske gmajne tö, vučeniki vsej sombotelskih srejdijh šoul, direktor i profesori premontrejske gimnazije, glavni prepost rimskokatoliške cerkve, apat, plebanoši, glavni rabi, kalvinski duhovnik, predsednik okroužnoga sodišča, župan, podžupan. Tüdi vojska je bila na visikoj ravni zastoupana. Ta velka vnoužica, štera ga je sprevajala po njegvoj zadnjoi pouti, najbolje zgovorno svedoči, kak visiko preštimanje duhovnik, kakšna važna osebnost je bil eti nej samo v Somboteli, nego v našoj širšoj domovini Geza Czipott.

**Suzana Guoth**

## Flajsna senička mladina na pikniki

Porabski Slovenci smo najboga bogati na kulturnom področji. Mamo lidi, steri spejvajo, pleše-

svoj program, na Dolejnjom Seniki je pa buča bila. Vrejman nam je pá vkriž djalo, etak smo

čarge, folkloristi pa pevci so tak vcuj navčeni k pikniki, ka ja pa nej, je že bilau vse pripravleno, stoli, stolice, klobasi za küjati pa pečti, ogenj so naložili. Tau se nej trbej bojati, ka bi z njimi človek glad trpo. Bili so rejsan flajsní, pridni, vse so nama pomogli, tak moški kak ženske. Eške šofer Bružin Tibi je cejli čas delo, je vejn deset kil lüka sam spucu. Vej si je prauti briso čelo, srmak. Lujzeka Hanžeka kak bivšoga šefa na künji smo pa vcuj sprajli k laboški pa piskri. Na konci sta z Gyöngyiko Bajzek skur nej mogla tak njasti, na telki se njima je povidlo pečenjé lüka pa špejka. No, nam pa eške bola, ka nam si je samo lampa trbelo zbrisati. Bečko smo tü na čep vdarili, za krčmarico smo meli Evo Majcan.



*Koma se je nej vnauzalo, si je sam peko špejk*

jo, špilajo, ranč tak je pri mlajšaj. Telko kulturni skupin je nikdar nej bilau, nej pri odraslaj pa nej pri mlajšaj kak zdaj. Za odrasle skupine je Zveza od začetka mau mejla posaba program, gda tej lidgé, steri s svojim delom furt drüge spravijo v dobro volo, so leko brezi brige. Dudja lejta so bili vküper pozvani na konci leta, gda so meli kulturni program z veselico. Lanjsko leto smo ji pelali na enodnevi izlet, senički tau je bio v Slovakiji, števanovski tau je v Avstriji na Koroškem. Letos sva si pa s kolegicov vözbrodile, ka jim pripravimo piknik v juliuši pri sakalavski lovski kuči, gde je najbola primerno pa lejpo. Vrejman nam je vkriž djalo, deževen cajt je grato, zatau sva dola stavile, vej gda de

namesto sakalavskoga gozdarskoga rama prosili dolejnisenički kulturni daum od župana. Taum



*»Kauli staula živi nas Bog!«*

je pa gvüšno leko, vrejmen se ne šté pa je velko mesto pod strejov venej, leko se küje pa dobro gej.

Števanovske pa varaške ženske so nam spejvale, Stanko Črnko nam je pa tü pa taum malo vlačo fude tü. Dež nas je tü vöokrauzo. Na konci smo s seničko mladino pa vse vküp spucali pa ta spakivali. Zrim Magduška nam je pa znautra vse vred djala, zakoj se ji tü lepau zavalimo.

Posaba se zavalimo seničkomi župani Žolti Moneki za mesto pa Gabori Lazari, steri je dosta briga emo z nami, drva, hladilnik, stole, stolice nam je dau, dosta nam je skako z dobre vaule, gda bi doma mogo biti na buči. Baug plati vsejm za pomauč. Bili smo srečni pa veseli.



*Na glas harmonike Stanka Črnka so ništrne zasrbele peté*

gvüšno vrejman. Od drüгим sva si 12. avgustuš odabrala vö, gda so senički športoške ranč meli

Za en tau aktivistov smo poslali avtobus, menši tau mladine se je pa pripelo z biciklini. Mladi Seni-

**Klara Fodor**

OTROŠKI

VIKTOR+VIKTORIJA  
**POŠTENA POŠTIJA**

Vsikšomi pride tisti čas, gda oprvin stoupi na poš-tijo. Zakoj bi se nej tou zgodilo našima dvojčkoma, Viktori pa Viktoriji, tō? Bilou pa je tou ranč nej tak daleč nazaj. Tam nin kouli tistoga mejseca, gda lidge čakamo, ka nam nekak kakši dar prinese. Depa več niške ne pouni, zakoj sta oprvin stoupila na poš-tijo. Vej zvekšoga lidge tou za sebe tō ne vejmo. Tou, zakoga volo smo prvi stopaj naprajli po poš-tiji. Depa cejla držina od njiva pa eške stoj kcuju pouni, kak je tou bilou.

Vōter je že trno velki mrzav vküper znoso. Viktora pa Viktorijo je tou nej moglo doma nut držati. Če sta nej spala ali pa gela, sta bila venj. Špilala sta se pa naganjala es pa ta. Dokeč je mama prišla do njiva.



- Nemam časa, ka bi šla tadaj do tetice na drugi kraj, - njima je tumačila. - Zato vaja prosim, ka njoj odnesita tou knjigo. Prosila me je, naj njoj prinesem.

Maliva sta začnila veselo kumati. Že sta vedla, ka ta njiva šla do tetice. Una pa vsigdar v žepki kakši cukar nosi. Ja, pa kakši pejnez njima tō vsigdar stisne v pesnico.

- Depa po poš-tiji ne smeja odti kak eti kouli po dvouri, - njiva je poglednila v oči. - Zato, prosim vaja, skrb mejta pa pomalek.

Maliva sta skakala od sreče. Viktorija de nesla knjigo en tau pouti, Viktor pa drugi tau. Pa sta šla. Pa sta prišla do poš-tije. Poš-tija, kak poš-tija. Skur ravna, samo malo vugnjena na tistom mestu, gde je velka, velka bauta. Pa bi na njou stoupila tō. Če bi nej, če bi nej ...

- Ta moja poš-tija je ranč takša, kak sam jo senjala, - je prajla Viktorija. - Ti si najdi svojo poš-tijo. Ge mo šla po svojoj!

- Vejš, ka!? Tou je moja poš-tija, nej pa tvoja, - se je nej dau do poglednoti Viktor.

- Nej, ka je moja!

- Moja!

- Nej, moja!

Vejn bi eške kaj lagvoga s toga prišlo. Bi, če bi nej Viktorija stoupila na pravi kraj poš-tije. Pa je samo šla tadale. Viktor pa je šou po poš-tiji po levom kraji. Gda sta nin na pou pouti prišla, je Viktorija stopila na levi kraj. Dala je knjigo brati. Un pa je odišo prejk na pravi kraj poš-tije. Tak sta prišla do tetice. Vsikši je doubou cukar pa pejneze za kino. Domou sta prišla vsikši po svojoj poš-tiji.

- Na, kak je bilou, - njiva je pito ata.

- Najboukše, kak je leko, - sta prajla skur v eden glas. - Vsikši je šou po svojoj poš-tiji do tetice. Pošteno, ka bole poš-teno ne more biti.

Na, tak sta šla Viktor pa Viktorija oprvin po poš-tiji.

Poš-teno, nej? Kak bi pa ovak spoj leko bilou, vej sta pa dvojčka, nej?

**Miki Roš**

**Družinski dan v Sakalovcih**

Slovenska manjšinska samouprava Sakalovci je letos drugič organizirala družinski praznik za otroke in njihove starše v tej vasi. Otroci in njihovi starši so z veseljem prišli na ta program.

V majhni vasi živijo otroci v velikem številu. Vas ima trenutno več kot štirideset otrok, kar je več kot deset odstotkov vsega prebivalstva. Otroci, ki vsak dan izumijo kaj novega in radi poskusijo nove stvari, so lahko zdaj pokazali svojo sposobnost in spretnost pri različnih aktivnostih. Bili so zelo aktivni. Barvali so vnaprej narejene lončarske izdelke, igrali so nogomet in badminton. Najbolj popularna igra je bil napihljivi grad, kjer so veselo skakali skoraj ves čas. Starejši otroci so se poskusili v lokostrelstvu in žaganju drv, seveda pod nadzorom staršev. Tudi starši niso izostali iz tekmovanja. Oni so tudi žagali drva in so zabijali žeblice v les. Vse to so morali narediti v določenem časovnem okviru. Na koncu programa so otroci dobili majhna darila, in sicer čokolade in bonbončke.

Medtem ko so se otroci in starši igrali, so člani samouprave kuhali golaž. Vsi so postali lačni med igrami in so jedli z velikim tekom. Po večerji so morali iti domov, kajti manjši otroci so bili utrujeni, toda zelo zadovoljni.

Mislím, da je pomembno organizirati takšne programe, kjer se starši in otroci skupaj igrajo, kuhajo, se dobro počutijo. Še bolj pomemben je program za majhne otroke, da dobijo občutek pripadnosti in povezanosti že v tem zgodnjem času svojega življenja. Ta povezanost postane močnejša kasneje, ko bodo že odrasli in bodo lahko pomagali drug drugemu.

Otroci, ki sem jih vprašala, kako so se počutili na programu, so vsi rekli, da je bilo zelo zelo lepo, in upajo, da bodo tudi prihodnje leto organizirali takšen družinski dan. Sicer pa tudi brez vprašanja sem bila prepričana, da se dobro počutijo, nasmeh na njihovem obrazu nam je vse povedal.

**Lilla Fasching**

KOTIČEK



Otroci so risali in barvali, mamice pa pomagale



Lokostrelstvo je zanimalo fante



Tudi starši so tekmovali



V kotlu se je kuhal golaž

KAUT

MLAŠEČI



RTV SLO

**Petek, 24.08.2007, I. Spored TVS**

6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 12.05 SKRIVNOSTNI SVET MAJEV, DOK. odd., 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 DUHOVNI UTRIP, 13.40 KNEZ IN DEKLE, NEMŠ. NAD., 14.25 SLOVENC V ITALJI, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 BABAR: OČETJE IN SINVI, RIS., 16.05 IZ POPOTNE TORBE: REŠEVALCI, 16.25 V DOTIKU Z VODO, AVST.-NEMŠ. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 POGLED NA ... JOŽE PLEČNIK: ZACHERLOVA HIŠA NA DUNAJU, 17.45 NATIONAL GEOGRAPHIC, AM. DOK. SER., 18.40 KARLI, RIS., 18.45 PUJSA PEPA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 38. SLOVENSKI FESTIVAL DOMAČE ZABAVNE GLASBE "PTUJ 2007", 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 POLNOČNI KLUB: ULIČNI USTVARJALCI, 0.05 NATIONAL GEOGRAPHIC, PON., 0.55 DNEVNIK, 1.35 INFOKANAL

**Petek, 24.08.2007, II. Spored TVS**

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 13.20 SLOVENSKI VENČEK, 14.15 MOJE DEKLE, TAJSKI FILM, 16.05 MOSTOVI - HIDAK, 16.35 Z GLAVO NA ZABAVO, 17.10 LESTVICA NA DRUGEM, 18.00 POROČILA, 18.10 NAŠ LJUBI TRAKTOR, DOK. FELJTON, 18.25 BUTAN - DEŽELA GRMEČEGA ZMAJA, DOK. odd., 19.00 PUSTA HIŠA, ANG. NAD., 20.00 ZADNJI DNEVI SLAVNIH, FRANC. DOK. SER., 21.00 ZAIGRAJ SE ENKRAT, SAMI, AM. FILM, 22.25 PIRAMIDA: EVA IRL, MATJAŽ JEVIČNIK IN MARJAN ŠAREC, 23.30 CARL LEWIS - ATLETIKA, PORTRET ŠPORTNIKA, 23.55 SP V ATLETIKI, MARATON (Z), 3.00 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 3.25 ZABAVNI INFOKANAL

RTV SLO

**Sobota, 25.08.2007, I. Spored TVS**

6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.40 POLNOČNI KLUB, 11.55 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 VSE O ŽIVALIH, ANG. DOK. NAN., 13.40 VSE O ŽIVALIH, ORANGUTANI, ANG. DOK. NAN., 14.05 oddaja ZA OTROKE, 14.25 MOJE SANJE, NEMŠ. FILM, 15.55 POLETNI VRTILJAK, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.20 POLETNI VRTILJAK, 18.40 FIFA IN CVETLIČNIKI, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, EUTRINKI, 19.55 IZRABI PLIMO, ANG. FILM, 21.30 POLETNA POTEPA-NJA, oddaja O TURIZMU, 22.15 POROČILA, VREME, ŠPORT, 22.50 DEADWOOD, AM. NAD., 23.45 PADAJOČI ANGELI, KAN-FRANC. FILM, 1.25 DNEVNIK, 1.45 INFOKANAL

**Sobota, 25.08.2007, II. Spored TVS**

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 8.00 SKOZI ČAS, 8.10 ABSOLUTNO GLOBALNO, 8.45 BUTAN - DEŽELA GRMEČEGA ZMAJA, DOK. odd., 9.15 ZADNJI DNEVI SLAVNIH, FRANC. DOK. SER., 10.35 DROBTINICA 2, DANS. FILM, 12.10 SP V ATLETIKI, 15.55 NOGOMET, ANGLEŠKA LIGA, ARSENAL - MANCHASTER CITY, 17.50 KOŠARKA (M) PRIJATELJSKA TEKMA, SLOVENIJA - FRANCIJA, 20.00 SLOVENSKI MAGAZIN, 20.25 KONCERT OB 50. OBLETNICI ZAČETKA EU, 21.30 POLETNI VRTILJAK, 23.45 HUFF, AM. NAD., 0.40 POKVARJENA DEKLETA, ANG. NAD., 1.30 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.55 ZABAVNI INFOKANAL

RTV SLO

**NeDELJA, 26.08.2007, I. Spored TVS**

7.00 ŽIV ŽAV, OTROŠKI PROGRAM, 10.20 POD EVROPSKIM NEBOM, FRANC. DOK. SER., 10.45 PRISLUHNI MO TIŠINI, 11.15 OZARE, 11.20 OBZORJA DUHA, 11.50 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 38. SLOVENSKI FESTIVAL DOMAČE ZABAVNE GLASBE "PTUJ 2007", 15.00 VRTIČKARJI: ZLOČINCI, TV NAD., 15.30 KAVBOJ BREZ MIRU, AM. FILM, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 VELIKA IMENA MALEGA EKRANA: BENO HVALA - ŠPORT, ŠPORT, ŠPORT, 18.15 PAJKEC PIKO, RIS., 18.20 VETERINAR JOC, RIS., 18.30 KRAVICA KATKA, RIS., 18.35 HRČEK MIHA PRIPOVEDUJE, RIS., 18.45 ŽREBANJE LOTA, 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 19.55 DAJMO, NAŠI 21.05 ANSAMBEL LOJZETA SLAKA, DOK. GLASB. odd., 22.00 TONE KUNTNER - MOJE PESMI, DOK. PORTRET, 22.45 ARS 360, 23.05 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.35 POZDRAVLJENA, BABILONIJA, IT. FILM, 1.30 DNEVNIK, 1.55 INFOKANAL

**NeDELJA, 26.08.2007, II. Spored TVS**

6.55 INFOKANAL, TV PRODAJA, 7.45 SKOZI ČAS, 7.55 KONCERT OB 50. OBLETNICI ZAČETKA EU, 8.55 POLETNA POTEPA-NJA, oddaja O TURIZMU, 9.35 MED VALOVI, 10.10 SP V ATLETIKI, 16.00 SP V RITMIČNI GIMNASTIKI, 18.00 SLOVENSKI MAGAZIN, 18.25 KONCERT SLOVENSKE SKUPINE DAN D, 19.15 OČITNO UŽITNO: VOLČJI POTOK, 20.00 SANJSKA POTOVANJA, ANG. DOK. SER., 20.50 NA NOŽ, ANG. NAD., 21.20 KDO BO KOGA, TV NAD., 21.50 UMETNOST GLASBE IN PLESA, 23.15 BREZ PRAVIL, ARG. NAD., 0.00 GLAD PO ŽIVLJENJU, NEMŠKI TV FILM, 1.30 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.00 ZABAVNI INFOKANAL

RTV SLO

**Ponedeljek, 27.08.2007, I. Spored TVS**

6.25 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.40 RAZPOKE V ČASU: STUDENEC GRENKIH SOLZA (KOSTANJEVICA), IGR-DOK. NAN., 11.05 NATIONAL GEOGRAPHIC, AM. DOK. SER., 12.00 SLOVENC V AVSTRALIJI: SREČANJA V WOLLONGONGU, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 DAJMO, NAŠI, 14.40 NEKAJ MINUT ZA POPULARNO GLASBO, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.35 MAKS IN RUBI, RIS., 16.00 MERLIN, ČUDEŽNI KUŽA, RIS., 16.15 MARTINA IN PTIČJE STRAŠILO: RICMANJE, 16.25 NAUČIMO SE PESMICO Z MELITO OSOJNIK: POMLADNE GOSLI, 16.35 S SONCEM V OČEH: ZMERJANJE, POUČ.-IGR. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.35 HOLLYWOODSKE LISICE, ANG. DOK. odd., 18.25 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.40 ELI IN FANI, RIS., 18.45 ADI V MORJU, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 KNEZ IN DEKLE, NEMŠ. NAD., 20.45 OSMI DAN, 21.20 V KADRU: ADI SMOLAR IN JANJA KOREN, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 DEDIŠČINA EVROPE, 0.40 HOLLYWOODSKE LISICE, ANG. DOK. odd., 1.30 DNEVNIK, 2.10 INFOKANAL

**Ponedeljek, 27.08.2007, II. Spored TVS**

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 9.10 POLETNI VRTILJAK, 11.55 VRTIČKARJI: ZLOČINCI, TV NAD., 12.25 SP V ATLETIKI, 16.00 VELIKA IMENA MALEGA EKRANA, 16.45 ARS 360, 17.00 EVROPSKI MAGAZIN, 17.30 SLOVENSKI MAGAZIN, 18.00 POROČILA, 18.10 COLDITZ, ANG. NAD., 20.00 DOGODKI, KI SO VZNEMIRILI SVET, ANG. DOK. SER., 20.50 DALIDA, FRANC. NAD., 22.30 PIRAMIDA: TONE FORNEZZI TOF, ANDREJ KAROLI, LUKA ŠPIK, 23.30 BRANE RONČEL IZZA ODRA, 0.30 ZADNJA IZMENA, FRANC. FILM, 2.00 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.30 ZABAVNI INFOKANAL

RTV SLO

**Torek, 28.08.2007, I. Spored TVS**

6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.50 SPREHODI V NARAVO: CVET - EDEN NI NOBEDEN, 11.10 HOLLYWOODSKE LISICE, ANG. DOK. odd., 12.00 TONE KUNTNER - MOJE PESMI, DOK. PORTRET, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 BUTAN - DEŽELA GRMEČEGA ZMAJA, DOK. odd., 13.45 OBZORJA DUHA, 14.20 OSMI DAN, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 TROJČICE: PIŠČALKAR IZ HAMELINA, RIS., 16.05 KLJUKČEVE DOGODIVŠČINE, LUTK. NAN., 16.35 KOŽA, DLAKA, PERJE: SPOPADI, DOK. odd., 16.40 HOTEL OBMORČEK: SAMOTNI OTOK, RIS., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.45 IZKUŠNJA RAZLIKE, DOK. odd., 18.35 ŽREBANJE ASTRA, 18.40 FRANČEK, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 KAJMAK IN MARMELETA, SLOV. FILM, 21.25 KJE SI, VUČKO?, DOK. FELJTON, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 ABSOLUTNO GLOBALNO, 23.20 MEDEJA, NIZ. NAD., 0.15 IZKUŠNJA RAZLIKE, DOK. odd., 1.00 DNEVNIK, 1.40 INFOKANAL

**Torek, 28.08.2007, II. Spored TVS**

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 11.20 BRANE RONČEL IZZA ODRA, 12.25 SP V ATLETIKI, 16.00 DOBER DAN, KOROŠKA, 16.25 PRISLUHNI MO TIŠINI, 16.55 V KADRU: ADI SMOLAR IN JANJA KOREN, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 POROČILA, 18.05 LABIRINT, 19.00 SLON: UMOR NE ZASTARA, NEMŠ. NAD., 20.00 KARAMBOL, ŠVEDS. NAN., 21.30 ODTENKI SREČE, FINS. FILM, 23.10 PIRAMIDA: GOJMIR LEŠNJAK GOJC, DUŠAN URŠIČ, BRANKO GRIMS, 0.10 ČITADELA, IT. NAD., 1.50 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.15 ZABAVNI INFOKANAL

RTV SLO

**Sreda, 29.08.2007, I. Spored TVS**

6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 11.05 IZKUŠNJA RAZLIKE, DOK. odd., 11.50 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 ODPETI PESNIKI, 13.30 PRAVLJIČNI GRAD, KOPR. FILM, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 MOBY DICK IN SKRIVNOST DEŽELE MU, RIS., 16.05 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.40 OLTARJI ŠPIKA, DOK. odd., 18.30 ŽREBANJE LOTA, 18.40 ULICA SANJ, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 MURIEL SE POROČI, AVSTR.-FRANC. FILM, 21.35 KRATKI FILM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.55 BREZ REZA: DR. KAJETAN GANTAR - LIKVIDACIJA KLASIČNE GIMNAZIJE V ZNAMENJU BOJA PROTI ELITIZMU, 23.20 VOJNO SO POSNELI V BARVAH, FRANC. DOK. SER., 0.15 OLTARJI ŠPIKA, PON., 1.05 DNEVNIK, 1.40 INFOKANAL

**Sreda, 29.08.2007, II. Spored TVS**

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 11.35 LESTVICA NA DRUGEM, 12.25 SP V ATLETIKI, 16.10 POD EVROPSKIM NEBOM, FRANC. DOK. SER., 16.35 DOGODKI, KI SO VZNEMIRILI SVET, ANG. DOK. SER., 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 POROČILA, 18.05 ROJSTVO VELIKANA, FRANC. FILM, 20.00 LIVE EARTH, Z GLASBO PROTI PODNEBNIM SPREMENBAM, VRHUNCI KONCERTA, 22.25 PIRAMIDA: VILI RESNIK, MARJAN PODOBNIK, SAŠA EINSIEDLER, 23.25 SYLVIA, ANG.I FILM, 1.15 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.40 ZABAVNI INFOKANAL

RTV SLO

**Četrtek, 30.08.2007, I. Spored TVS**

6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.45 OLTARJI ŠPIKA, DOK. odd., 11.35 OMIZJE - SVETO IN SVET: OB PAPEŽEVEM 80. ROJSTNEM DNEVU, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.40 POLNOČNI KLUB: TELEODKLOP, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 SREBRNOGRIVI KONJIČ, RIS., 16.05 ČAROVNIKOVE POČITNICE, RIS., 16.15 ZAJEC V KLOBUKU, KRATKI FILM EBU IZ SRBIJE, 16.30 ENAJSTA ŠOLA: MIKROSKOP, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 JASNO IN GLASNO, 18.15 DUHOVNI UTRIP, 18.30 ŽREBANJE DETELJICE, 18.40 EDO IN MEDO, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 BUENOS AIRES - MESTO V OBJEMU VETROV, DOK. odd., 20.50 TEDNIK, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 KNJIGA MENE BRIGA, 23.10 GLASBENI VEČER, 0.15 DUHOVNI UTRIP, PON., 0.30 DNEVNIK, 1.05 INFOKANAL

**Četrtek, 30.08.2007, II. Spored TVS**

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 11.30 LABIRINT, 12.25 SP V ATLETIKI, 15.30 SP V VESLANJU, 16.40 SANJSKA POTOVANJA, ANG. DOK. SER., 17.35 BREZ REZA: DR. KAJETAN GANTAR - LIKVIDACIJA KLASIČNE GIMNAZIJE V ZNAMENJU BOJA PROTI ELITIZMU, 18.00 POROČILA, 18.05 SLOVENSKI VENČEK, 19.10 Z GLASBO IN S PLESOM ... FESTIVAL RADOVLJICA 2007, 20.00 DIANA - ZADNJI DNEVI PRINCESE, ANG. DOK. odd., 21.40 JASNOVIDKA, AM. NAD., 22.25 PIRAMIDA, 23.25 POGREŠANA, ANG. TV FILM, 0.30 8 X 45: KO POČI LED, AVST. NAN., 1.15 PROSIM ZA BESEDO, RUSKI FILM, 3.35 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 4.00 ZABAVNI INFOKANAL

# BISER IZ SLOVENSKE ZAKLADNICE V EVROPSKEM MUZEJU

Pred kratkim je tudi Slovenija, poleg beneluških držav, Avstrije, Francije in Švice, prispevala biser iz slovenske zakladnice za dopolnitev evropskega muzeja v centralni Evropi. S prihodom te zgodovinske 120 ton težke in 22 metrov dolge parne lokomotive 06-013 se je povečalo število različnih modelov v muzeju zbranih evropskih parnih lokomotiv na sedem. Parna lokomotiva 06-13 je bila v okviru slovenskega kulinaričnega tedna in drugih posebnosti predstavljena nam, obiskovalcem evropskega železniškega strojnega parka. Zgrajena je bila v Berlinu za Kraljevino Srbov, Hrvatov in Slovencev. Vozila je na progi: Maribor - Zidani Most - Ljubljana - Zagreb in obratno.



Med vojno je na zaminirani progi iztirila in zdrsnila v Savo. Po obnovitvi je ponovno služila svojemu namenu vse do izločitve iz aktivnega prometa. Pokoj je preživljala v ljubljanskem železniškem strojnem parku, kjer je zaradi pomanjkanja prostora bila izpostavljena nemilosti zimskih in letnih vremenskih razmer.

*Stanko Jager*

## Porabje

**ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM**

**Izhaja vsak četrtek**  
Glavna in odgovorna urednica  
**Marijana Sukič**

Naslov uredništva:  
H-9970 Monošter, Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,  
tel.: 94/380-767; e-mail: porabje@mail.datanet.hu  
ISSN 1218-7062

Tisk: EUROTRADE PRINT d.o.o.  
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu ter Javnega sklada za narodne in etnične manjšine na Madžarskem.

Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za Slovenijo 22 EUR.  
Za ostale države 52 EUR ali 52 USD.  
Številka bančnega računa: HU15 1174 7068 2000 1357,  
SWIFT koda: OTPVHUHB